



Technik ersetzt Chemie!



SOG® Systeme OHG | In der Mark 2 | D- 56332 Löf
www.sog-systeme.de | info@sog-systeme.de | Tel. +49 (0)2605/952762 | Fax 952763



1 Lüfterbohrung festlegen

Genaue Platzierung ist nur dann erforderlich, wenn der Fäkal-tank wie auf dem Bild weit vorne im Servicefach sitzt um zu gewährleisten, dass die Serviceklappe korrekt schließt.

Ist mehr Platz vorhanden, kann der Lüfter auch etwas höher oder tiefer platziert werden.

Zur genauen Platzierung legen Sie bei eingeschobener Cassette ein Lineal (Flachmaterial) auf den Fäkaltank ①.

Messen Sie die Höhe vom Boden bis Unterkante Flachma-terial.

Servicetür schließen. Die ge-messene Höhe auf die Mitte der Tür übertragen, von dem Punkt 20 mm nach oben messen und anzeichnen - dieser Punkt ist die Lochmitte.

Das Loch mit einem Topfbohrer oder Lochfräse in die Tür boh-ren: 36-37 mm Durchmesser.

1 Specifying the fan drill hole

Exact positioning is only neces-sary if the sanitary sewage tank is located far to the front in the service compartment, as shown in the figure, in order to ensure that the service door closes cor-rectly.

If more space is available, the fan can also be positioned some what higher or lower.

For exact positioning, place a ruler (flat material) on the sani-tary sewage tank ① with the cartridge inserted.

Measure the height from the base to the upper edge of the flat material.

Close the service door, transfer the measured height onto the middle of the door, measure from the point 20 mm to the top and drawn on. This point is the center of the hole.

Drill the hole in the door with a pot drill or hole milling device: 36-37 mm diameter.

1 Positionnement de l'orifice d'aération

Il est nécessaire de procéder à un positionnement précis lorsque le réservoir fécal est ins-tallé très en avant dans le com-partiment de service, comme indiqué sur l'illustration, afin de garantir que le couvercle de ser-vice ferme correctement. S'il y a plus d'espace, l'aération peut être placée plus haut ou plus bas.

Pour procéder au positionne-ment correct, placez une règle (matériel plat) sur le réservoir fécal, au niveau de la cassette insérée ①.

Mesure la hauteur du sol jus-qu'à la partie inférieure du maté-riel plat.

Reportez la hauteur mesurée au niveau du centre de la porte de service. Mesurez 20 mm au-dessus du point, le point obtenu est le centre de l'orifice.

Percez l'orifice dans la porte avec une perceuse ou une fraise: diamètre 36 - 37 mm.

1 Stabilire il punto in cui ese-guire il foro per la ventola

il punto deve essere stabilito con esattezza solo se il serbatoio di scarico è sistemato molto in avanti nel vano di servizio, come in figura, onde garantire la corretta chiusura dello sportello di servizio.

Se c'è più spazio a disposizione, la ventola può essere sistemata anche più in alto o più in basso. Per stabilire con esattezza detto punto, posizionare un righello piatto sul serbatoio di scarico ①.

La misurazione deve essere ese-guita con la cassetta inserita.

Misurare l'altezza dal fondo fino al bordo inferiore del righello.- Chiudere lo sportello di servizio e riportare il valore misurato sulla porzione centrale dello sportello. Segnare sullo sportello il punto che dista 20 mm dal primo verso l'alto. Questo punto è il centro del foro.

Eseguire il foro con una punta Forstner o una fresa di diametro 36-37 mm.

2 Einsetzen des Lüfters

Da durch undichte Stellen Gerü-cke ins Servicefach und dann weiter ins Fahrzeug gelangen, ist die sorgfältige ABDICHTUNG wichtig:

2 Inserting the fan

As odors can penetrate through unsealed points into the service compartment and from there into the vehicle, a careful SEAL-ING is important:

2 Installation de l'aération

Il est important de veiller à une étanchéité soignée: les installa-tions non étanches peuvent entraîner des bruits dans le com-partiment de service et dans le

2 Montaggio della ventola

Prestare particolare attenzione alla CHIUSURA A TENUTA giacché anche piccole anermeticità possono causare cattivi odori nel vano di servizio e nel veicolo



Bohrloch mit Silikon ausschmieren; Lüfter ① einsetzen, Schlauchanschluss ② am Lüfter, muss idealerweise entgegengesetzt zum SOG®-Anschluss im Deckel zeigen. Lüfter mit den Schrauben 3,5 x 16 mm (4 Stück) befestigen. Kabelsockel 25 x 25 mm ③ unterhalb des Lüfters anbringen (zur Zugentlastung). Zwei weitere Klebesockel anbringen und Kabel so wie auf dem Bild verlegen.

Grease drill hole with silicone; Insert fan ①, the hose connection ② in the fan, must ideally point in the opposite direction to the SOG® connection in the cover. Fasten fan with the screws 3.5 x 16 mm (4 items). Attach cable cap 25 x 25 mm ③ below the fan for strain relief. Attach two further adhesive caps and lay the cable as shown in the figure.

véhicule:
Graissez l'orifice avec du silicone. Installez l'aération ①. Dans l'idéal, le raccord du tuyau ② de l'aération, doit être situé en face du raccord SOG® du couvercle. Fixez l'aération à l'aide de vis 3,5 x 16 mm (fixation en quatre points). Placez le culot du câble 25 x 25 mm ③ sous l'aération (décharge de traction). Placez deux autres culots et posez le câble comme indiqué sur l'illustration.

stesso:
Appicare del silicone sul foro; montare la ventola ①. Il racconto ② della ventola, deve essere rivolto verso la parte opposta rispetto al raccordo SOG® del coperchio. Fissare la ventola con 4 viti 3,5 x 16 mm. Montare uno zoccolo adesivo 25 x 25 mm ③ sotto la ventola per scaricare la trazione. Montare altri due zoccoli adesivi e posare il cavo come mostrato in figura.

③ Anbringung des SOG®Filtergehäuses

3.1 Auf der Rückseite des SOG®Filtergehäuses um die Lüfteraustrittsstöffnung ① eine Silikonraupe auftragen. Ebenso einen Punkt Dichtmittel in die Schraubenlöcher.

3.2 Das SOG®Filtergehäuse muss mindestens 5 mm vom Türrahmen angebracht werden. Als Montagehilfe zwischen Türrahmen und Filtergehäuse 5 mm Flachmaterial halten. Schrauben, 3,5x16 VA ohne vorzubohren ins Alublech eindrehen und anziehen. (Bei GFK-Fahrzeugen 2,5-3 mm vorbohren)

③ Mounting the SOG®filter housing

3.1 Apply a silicone beading on the rear of the SOG®filter housing ① around the fan outlet opening. Also a dab of sealant into the screw holes.

3.2 The SOG®filter casing must be installed at least 5 mm from the door frame. Hold 5 mm of flats between the door frame and the filter casing as an assembly support. Insert and tighten screws, 3.5 x 16 VA, without pre-drilling into aluminum sheet. (Pre-drill 2.5-3 mm for GRP vehicles)

③ Installation du SOG®-logement du filtre

3.1 Apposez un joint en silicone à l'arrière du SOG®logement du filtre ①, au niveau de l'ouverture de sortie de l'aération. De même un point de produit d'étanchéité dans les trous de vis.

3.2 Le SOG®logement du filtre doit être installé à au moins 5 mm du châssis de la porte. Pour vous aider dans le cadre du montage, maintenez le matériel plat entre le châssis de la porte et le logement du filtre. Insérez et serrez les vis 3,5 x 16 VA dans la tôle d'aluminium sans pro céder à un perçage préalable. (Pré-perçage de 2,5 à 3 mm sur les véhicules en PRV)

③ Montaggio della SOG®-scatola del filtro

3.1 Appicare un cordoncino di silicone attorno al foro di scarico della ventola sulla parte posteriore della SOG®scatola del filtro ①. Appicare inoltre un sigillante nei fori per le viti.

3.2 La SOG®scatola del filtro deve essere fissata ad una distanza minima di 5 mm dal telaio del portello. Per aiutarsi nel montaggio tenere un righello di 5 mm tra il telaio del portello e la scatola del filtro. Inserire e fissare viti 3,5x16 VA nella lamiera d'alluminio. (Nei veicoli in vetroresina eseguire una preforatura di 2,5-3 mm)

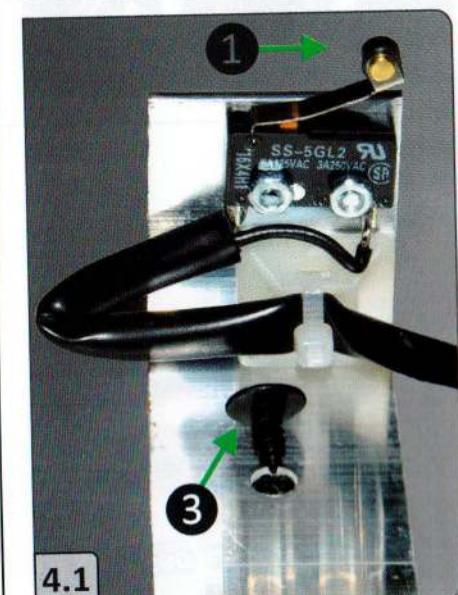




3.3



3.4



4.1

D Deutsch

3.3 SOG®Filter in die vorhandene Fixierung einsetzen.

3.4 Abdeckung oben aufsetzen, unten etwas nach vorne ziehen. Abdeckung von oben nach unten schieben, Schrauben ② einsetzen und leicht anziehen. Dabei leichten Druck auf die Abdeckung ausüben.

4 Elektroinstallation

4.1 Einkleben des Aluminiumwinkels:

Vor dem Einkleben die Klebefläche an der Kunststoffwand mit Bremsenreiniger oder Alkohol entfetten und gut reinigen.

Zum Einkleben des Aluwinkels mit Mikroschalter Klebefolien-schutz abziehen.

Der Aluminiumwinkel muss so eingeklebt werden, dass die Gleitrolle ① des Mikroschalters an der hinteren Kante des Schieberöffnungsriegels anliegt. Der obere waagerechte

GB English

3.3 Insert SOG®filter in the available fixture.

3.4 Place cover on the top - pull it forwards slightly at the bottom. Push the cover from top to bottom, Screw in screws ② and tighten slightly. Apply a light pressure on the cover while doing so.

4 Electrical installation

4.1 Stick Aluminium bracket: Before sticking, clean the mounting surface on the sheet metal wall with methylated spirit.

Pull off adhesive foil protection to stick the aluminum bracket with the micro-switch.

The aluminum bracket must be bonded in so that the guide roller ① of the micro-switch is located on the rear edge of the slider opening bar.
The upper horizontal limb of the aluminium bracket must be on the left bearing ②.

F Français

3.3 Installez le SOG®filtre dans la fixation présente.

3.4 Insérez le couvercle par le haut, puis par le bas en tirant légèrement vers l'avant.
Enfoncez et enclenchez le couvercle de haut en bas.
Insérez et serrez légèrement les vis ②. Appliquez ensuite une légère pression au niveau du couvercle.

4 L'installation électrique

4.1 Collage de l'équerre en aluminium:

Avant de procéder au collage, nettoyer à l'alcool la surface de collage sur la paroi en matière synthétique.

Pour apposer le coin en aluminium et le microcommutateur, retirez les feuilles de protection autocollantes.

Le coin en aluminium doit être apposé de telle manière que le bariquet ① du microcommutateur se trouve à l'arrière du verrou d'ouverture de la vanne.
L'aile supérieure horizontale de

I Italiano

3.3 Montare il SOG®filtro per mezzo dei punti di fissaggio presenti.

3.4 Accostare la parte superiore della copertura e allontanare leggermente la parte inferiore. Fare scorrere la copertura dall'alto verso il basso finché non scatta in posizione. Montare e serrare le viti ② facendo un po' di pressione sulla copertura.

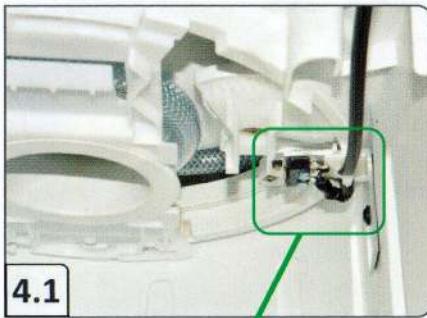
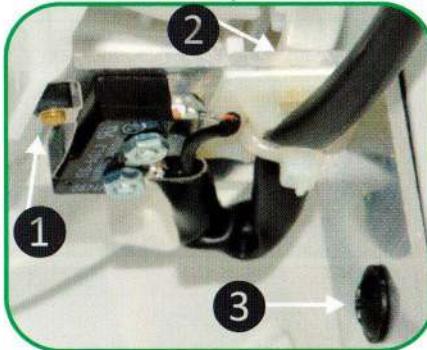
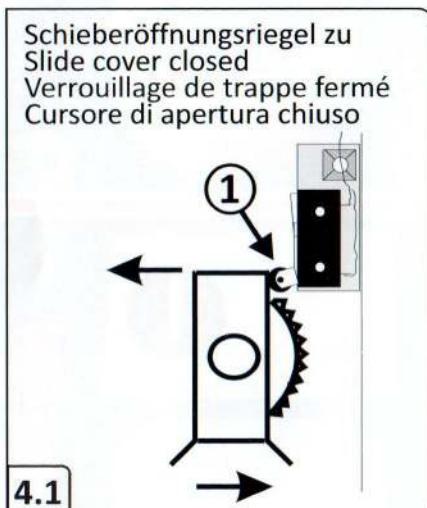
4 L'installazione électrique

4.1 Installazione dell'angolare di alluminio:

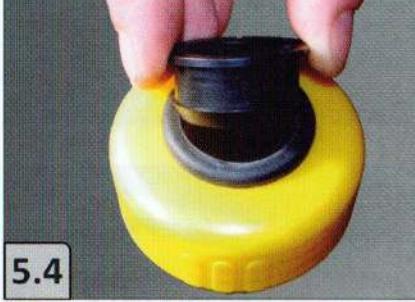
Prima di incollare la superficie adesiva alla parete della lamiera, pulire con alcool.

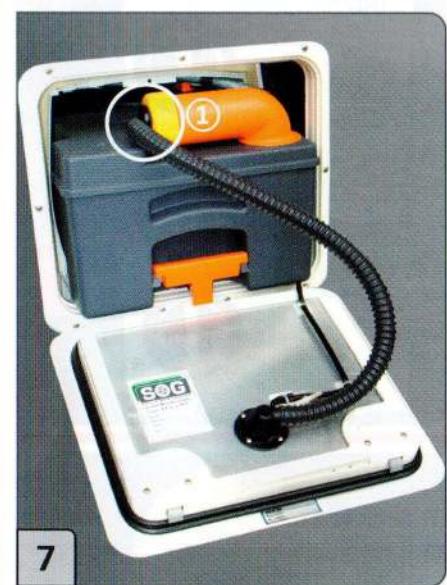
Per incollare il cantonale con il microinterruttore rimuovere la carta dalla pellicola adesiva.

L'angolare di alluminio deve essere incollato in modo tale che il rullo scorrevole ① del micro interruttore sia perfettamente adiacente allo spigolo posteriore della guida scorrevole.

	D Deutsch	GB English	F Français	I Italiano
	<p>kels muss am Kunststoffgehäuse anliegen ②.</p> <p>HINWEIS: Bei gedrücktem Schalter ist die Stromzufuhr unterbrochen, so dass nur bei geöffnetem Schieber der Lüfter eingeschaltet wird.</p> <p>Der Aluminiumwinkel muss mit der Kreuzschraube ③ 3,9 x 9,5 zusätzlich gesichert werden. Hierbei durch das 5 mm - Loch vom Servicefach aus Kreuzschraube ohne vorbohren mit Akkuschrauber eindrehen. Dieses ist möglich, weil die Kunststoffwand doppelwandig ist.</p> <p>ACHTUNG: keine längeren Schraube verwenden.</p>	<p>NOTE: The power supply is interrupted when the switch is pressed down, with the result that the fan is only switched on when the slider is open.</p> <p>The aluminum bracket must also be secured with the Phillips screw ③ 3,9 x 9,5. Screw the Phillips screw out through the 5 mm hole of the service compartment with a cordless screwdriver without pre-drilling. This is possible because the plastic wall is double-sided.</p> <p>ATTENTION: do not use a longer screw.</p>	<p>l'angle en aluminium doit toucher le boîtier en plastique ②.</p> <p>REMARQUE: lorsque le commutateur est activé, l'alimentation électrique est coupée: l'aération n'est ainsi activée que lorsque la vanne est ouverte.</p> <p>Le coin en aluminium doit ensuite être fixé à l'aide de la vis cruciforme ③ 3,9 x 9,5. Insérez la vis cruciforme dans l'orifice de 5 mm du compartiment de service avec la visseuse électrique, sans procéder à un perçage préalable. Cela est possible en raison de la double paroi du mur en plastique.</p> <p>ATTENTION: n'utilisez pas de vis longues.</p>	<p>Il lato lungo orizzontale superiore dell'angolare in alluminio deve trovarsi sulla custodia in plastica ②.</p> <p>INDICAZIONE: Premendo l'interruttore si interrompe l'alimentazione di corrente, in modo che il ventilatore venga acceso solo quando la guida scorrevole aperta.</p> <p>Il cantonale deve essere fissato anche con una vite a croce ③ 3,9 x 9,5.</p> <p>Dal vano di servizio, avvitare la vite a croce nel foro da 5 mm con unavvitatore a batteria senza prima sgrossare il foro. Ciò è possibile perché la parete di plastica è a doppia parete.</p> <p>ATTENZIONE: non utilizzare viti più lunghe.</p>
	<p>Schieberöffnungsriegel zu Slide cover closed Verrouillage de trappe fermé Cursore di apertura chiuso</p>	<p>4.2 Kabelbaumverlegung: Kabelbaum auf die benötigte Länge kürzen und mit den mitgelieferten Kabelbindern und Selbstklebesockeln befestigen. Im Servicefach rechts unten befindet sich die Zuleitung der Toilette (Kabelfarben: Schwarz, Rot, Lila, Grau). "Plus" und "Minus" sind zu erkennen an den Farben Schwarz und Rot. In der Regel liegt auf Rot "Plus" und auf Schwarz "Masse". (jedoch Polarität überprüfen) Kabel mit den mitgelieferten Abzweigverbindern (rot) anschlie-</p>	<p>4.2 Cable harness laying: Shorten the cable harness to the required length and fasten with the cable clips and self-adhesive caps provided. The supply line to the toilet is located in the service compartment at the bottom right (cable colours: black, red, purple, grey). "plus" and "minus" can be discerned from the colours black and red. As a rule, red is at "plus" and black at "Ground". (but check polarity) Connect cable to the branch connectors provided (red), connect</p>	<p>4.2 Installation du faisceau de câbles: Raccourcissez le faisceau de câbles à la longueur souhaitée et fixez-le à l'aide des socles autocollants et de l'attache pour câbles fournis. L'alimentation de la toilette se trouve dans le bac de service situé en bas à droite (couleurs de câbles: noir, rouge, mauve, gris). Le «plus» et «moins» sont identifiables grâce aux couleurs noir et rouge. En général, le «plus» est attribué au fil rouge et le noir à la «moins» (mais il</p>
	<p>4.1</p>	<p>4.1</p>	<p>4.1</p>	<p>4.1</p>

	D Deutsch	GB English	F Français	I Italiano
	<p>ßen, rotes Kabel vom Kabelbaum auf "Rot" schwarzes Kabel vom Kabelbaum auf "Schwarz" anklemmen.</p> <p>4. 3 Funktionstest - Überprüfung Stromanschluss: Lüfter durch Öffnen des Schieberöffnungsriegels im Fahrzeug einschalten. Lüfter müsste jetzt laufen - bei Nichtfunktion bitte überprüfen ob 12V Bordnetz eingeschaltet ist. Bei verschiedenen Fahrzeugtypen ist die Toilette am Stromkreis der Druckwasserpumpe angeschlossen - bitte Wasserpumpe einschalten. Ist weiterhin noch keine Lüfterfunktion erreicht, Polarität überprüfen, da der Lüfter mit einem Verpolungsschutz versehen ist und nur bei korrekter Zuordnung von "plus" und "minus" laufen kann.</p>	<p>the red cable of the cable harness to "red", and the black cable of the cable harness to "black".</p> <p>4. 3 Functional test - checking the connections: Open the blade valve and the ventilator should run. If it does not run check that the 12 V caravan supply is switched on. On a number of vehicles the toilet is connected to the water pressure pump then switch on the water pressure pump. If the ventilator still does not work, check the polarity as the ventilator has reverse polarity protection and only runs with correct „plus“ and „minus“ connections.</p>	<p>convient de vérifier la polarité). Raccordez le câble à la barrette de branchement fournie (rouge), fixez le câble rouge du faisceau sur le pôle «rouge» et le câble noir sur le pôle «noir».</p> <p>4.3 Test de fonctionnement – Vérification du branchement: Mettre le ventilateur en marche en ouvrant le verrouillage de la trappe dans le véhicule. Le ventilateur devrait tourner. En cas de non fonctionnement, vérifiez que le réseau de bord 12V est enclenché. Sur divers types de véhicules, le WC est relié au circuit de la pompe à eau à pression. Enclencher la pompe à eau. Si le ventilateur ne fonctionne toujours pas, vérifier les polarités étant donné que le ventilateur est muni d'une protection de polarité et qu'il ne peut fonctionner correctement que si le 'plus' et le 'moins' sont correctement branchés.</p>	<p>polo "rosso" e il cavo nero del fascio di cablaggio al polo "nero".</p> <p>4.3 Prova di funzionamento – Controllo dell'allacciamento elettrico: Inserire la ventola aprendo il catenaccio di apertura della serranda. La ventola si accende. Se non si accende, controllare se è inserita la rete di bordo da 12V. Se la toilette è allacciata al circuito della pompa idraulica, inserire la pompa. Se nonostante ciò la ventola non funziona, controllare la polarità perché la ventola ha una protezione contro le inversioni di polarità e funziona solo se è stata allacciata correttamente.</p>
	<p>5 Schlauchanschluss an der Cassette herstellen Um den Schlauchanschluss an der Cassette herzustellen muss der Schraubdeckel am Ausgussrohr aufgebohrt werden.</p> <p>5.1 Schraubdeckel auf Bohrtisch aufstellen und mit Topfbohrer 25 mm Durchmesser auf-</p>	<p>5 Establish hose connection at the cassette In order to establish the hose connection on the cassette, the screw cover must be drilled on at the outlet pipe.</p> <p>5.1 Place screw cover on drill table and drill on with pot drill 25 mm diameter</p>	<p>5 Fabriquer le raccordement du tuyau à la cassette Pour installer un raccord de flexible sur la cassette, un trou doit être percé dans le bouchon fileté, au niveau du tuyau de vidange.</p> <p>5.1 Mettere il coperchio a vite sulla tavola per alesatrice ed eseguire il foro con una punta For-</p>	<p>5 Realizzare l'attacco del tubo alla cassetta Per creare il raccordo sulla cassetta si deve eseguire un foro sul coperchio a vite del tubo di uscita.</p> <p>5.1 Mettere il coperchio a vite sulla tavola per alesatrice ed eseguire il foro con una punta For-</p>

	(D) Deutsch	(GB) English	(F) Français	(I) Italiano
5.2	 bohren. Mit dem Zentrierbohrer in die Vertiefung des Deckels bohren, beim Durchbohren wird sich der Messbecher lösen - diesen entfernen und Deckel erneut auflegen.	Drill with the centering drill in the recess of the cover - when drilling through the measuring beaker will loosen - remove this and put the cover on again.	moyen d'une scie trépan. Avec le foret à centrer, percez dans le creux du bouchon. Lorsque le bouchon est percé, le godet gradué se détache. Retirez ce dernier et remettez le bouchon en place.	stner di diametro 35 mm. Eseguire un foro nell'incavatura del coperchio con la punta a centrare; nel farlo si staccherà il misurino che dovrà essere rimosso. Riposizionare poi il coperchio.
5.3	 5.2 Deckel auf 35 mm Durchmesser aufbohren.	5.2 Drill cover on 35 mm diameter.	5.2 Percez un trou de 35 mm de diamètre dans le bouchon.	5.2 Eseguire nel coperchio un foro di diametro 35 mm.
5.4	 5.3 Durchführungsgummi in die Bohrung einsetzen:	5.3 Insert lead-through rubber into drill hole.	5.3 Enfoncez un joint de traversée en caoutchouc dans le trou.	5.3 Montare l'elemento di gomma nel coperchio.
	5.4 Anschluss hülse in den Gummi einsetzen und bis zum Anschlag einschieben.	5.4 Moisten lead-through rubber and insert connecting sleeve into the rubber, pushing in as far as the limit stop.	5.4 Humidifiez le joint de traversée et enfoncez le manchon de raccordement dans le joint jusqu'à la butée.	5.4 Montare la bussola di raccordo nell'elemento di gomma e inserirla fino all'arresto.
6	 6 Einlegeplatte im Servicefach entfernen (ins Fahrzeug legen zu den Kundenunterlagen) Über den mittleren Steg in der Bohrung wird das Entlüftungsventil in der Cassette geöffnet. Beim Einsatz einer SOG®-Entlüftung muss dieses unbedingt verhindert werden, das Entlüftungsventil muss ständig geschlossen bleiben (Gasaustritt).	6 Remove insertion plate in the service compartment (place in vehicle with the customer documentation) The ventilation valve in the cartridge is opened via the central web in the drill hole. This must always be prevented when using a SOG® ventilation; the ventilation valve must always remain closed (gas escape).	6 Retirez la plaque d'installation du compartiment de service (documents client du véhicule). La soupape d'aération de la cassette s'ouvre au niveau de la passerelle centrale de l'orifice. Lors de l'installation d'une aération SOG®, l'orifice doit impérativement être bloqué: la soupape d'aération doit constamment rester fermée (émission de gaz).	6 Rimuovere la piastra dal vano di servizio (metterla nel veicolo assieme alla documentazione per il cliente). Aprire la valvola di sfato della cassetta per mezzo del traversino collocato al centro del foro. Quando si utilizza il sistema di ventilazione SOG® la valvola di sfato deve essere sempre chiusa (fuoriuscita di gas).



7



7

(D) Deutsch

7 Anpassen des Abluftschlauches

- Schlauch in den Deckelanschluss ① einstecken und auf die benötigte Länge kürzen. Servicetür sollte ganz nach unten hängen.
- Anschließend wieder aus dem Anschluss rausziehen und Schlauch entgegen dem Uhrzeigersinn auf den Lüftergehäuseanschluss drehen.
- Schlauch **darf nicht** mit Kabelschelle oder ähnlichen Befestigungsschellen befestigt werden, da in diesem Fall das Lüftergehäuse zerstört wird.
- Servicetür schließen und darauf achten, dass der Schlauch sich sauber einlegt und kein Siphon bildet.
- Beim Entleeren wird der Schlauch am Deckelanschluss von der Cassette getrennt und mit dem beigelegten Verschlussstopfen ② verschlossen.

(GB) English

7 Adjusting the air outlet hose

- Insert the hose in the cover connection ① and shorten to the required length. The service door should be suspended all the way down.
- Now pull out from the connection again and screw the hose counter clockwise onto the fan housing connection.
- The hose must not be fastened** with a cable clip or similar fastening clips, as this would irreparably damage the fan.
- Close the service door and ensure that the hose is neatly inserted and no siphon forms.
- The hose is removed from the cartridge at the cover connection and sealed with the enclosed plugs ② during emptying.

(F) Français

7 Adaptation du tuyau de rejets dans l'atmosphère

- Insérez le tuyau dans le raccord du couvercle ① et raccourcissez-le à la longueur souhaitée. La porte de service doit toujours être ouverte vers le bas.
- Retirez le tuyau du raccord et faites-le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre dans le raccord du logement de l'aération.
- Le tuyau **ne doit pas être** fixé à l'aide de colliers de câble et autres colliers de serrage, faute de quoi le logement d'aération risquerait d'être endommagé.
- Fermez la porte de service et veillez à ce que le tuyau se mette bien en place et ne forme aucun siphon.
- Lors de la purge, retirez le tuyau du raccord du couvercle de la cassette et coupez son écoulement à l'aide des bouchons de fermeture fournis ②.

(I) Italiano

7 Modifica del tubo flessibile di sfato

- Inserire il tubo flessibile nel raccordo del coperchio ① e accorciarlo quanto basta. Lo sportello di servizio deve essere completamente aperto.
- Estrarre il tubo dal raccordo e ruotarlo in senso antiorario sul raccordo della scatola della ventola.
- Non fissare** il tubo con una fascetta per cavi o con simili fasce di serraggio onde evitare di danneggiare la scatola della ventola.
- Chiudere lo sportello di servizio e fare attenzione che il tubo si inserisca bene senza formare un sifone.
- Per svuotare la cassetta, estrarre il tubo flessibile dal raccordo sul coperchio tirandolo in avanti e inserire il tappo ② nero nel raccordo sul coperchio.

8 Funktionstest der Anlage - unbedingt durchführen!

Öffnen Sie bitte den Schieber und halten Sie ein Räucherstäbchen - oder eine Zigarette - in die Höhe des Schiebers: Zieht der Rauch **nach unten in den Tank**, so ist die Anlage ordnungsgemäß installiert.

8 Functional test of the ventilation system - Mandatory!

Open the blade valve and hold a burning incense (joss) stick or cigarette above it. If the smoke is drawn **down into the holding tank** the ventilation system is working correctly.

8 Effectuer obligatoirement un test de fonctionnement de l'installation!

Ouvrez la trappe et maintenez un bâton d'encens ou une cigarette à la hauteur de la glissière. Si la fumée part **vers le bas dans le réservoir**, l'installation est correctement installée.

8 Prova di funzionalità - Assolutamente Necessaria!

Con un bastoncino di incenso o una sigaretta posizionarsi vicino alla valvola: **- se il fumo verso il basso del serbatoio**, l'installazione è stata fatta correttamente.

(NL) Nederlandse

(S) Svenska

(E) Español

(N) Noruega

**1 Ventilatorboring vastleggen**

De nauwkeurige plaatsing is slechts dan mogelijk wanneer de fecaliëntank zoals op de tekening ruim vooraan in het servicevak zit om te verzekeren dat het servicedeksel correct sluit. Is er meer plaats beschikbaar, kan de verluchting ook iets hoger worden geplaatst.

Leg voor een nauwkeurige plaatsing bij ingeschoven cassette een liniaal (vlak voorwerp) op de fecaliëntank ①.

Meet de hoogte vanaf de bodem tot aan de onderkant van het vlakke voorwerp of liniaal. Servicedeur sluiten, de gemeten hoogte op het midden van de deur markeren, vanaf dit punt 20 mm naar boven meten en aanstippen – dit punt is het midden van het gat.

Boor het gat met een potboor of een gatfrees in de deur: 36-37 mm doormeter.

1 Bestämma var borrhålen till fläkten ska sitta

En exakt placering krävs bara om latrintanken sitter som på bilden, långt framme i servicefacket, för att luckan kunna ska stängas ordentligt (speciellt för toaletter med extra vattentank).

Finns det gott om plats kan fläkten sättas något högre

För exakt placering kan man lägga en linjal (platt material) på avföringstanken då kassetten är indragen ①.

Mät höjden från golvet till det platta materialets underkant. Stäng serviceluckan och överför den uppmätta höjden till mitten på dörren, mät från denna punkt 20 mm i uppåtgående riktning och gör en markering - den här punkten utgör hålets mitt.

Borra hålet i luckan med en gångjärnsborr eller en hålfräs: 36–37 mm i diameter.

1 Definir orificio de ventilación

Una colocación exacta es solamente necesario en el caso de que el tanque fecal como en la imagen se encuentra muy adelante en el nicho de servicios para garantizar que la chapaleta cierre exactamente

Si hay más espacio, el ventilador puede ser colocado un poco más elevadamente.

Para una colocación exacta poner una regla (plana) sobre el tanque fecal ①.

Medir la altura desde el suelo hasta el canto inferior de la superficie plana.

Cerrar la puerta de servicio. Trasladar la altura medida al centro de la puerta, medir 20 mm hacia arriba desde el punto marcado y realizar una marca. Este punto será el centro del orificio.

Perforar el agujero con una broca universal Forstner o una fresa de taladro: 36-37 mm de diámetro.

1 Bestem vifteboring

Nøyaktig plassering er kun nødvendig når septiktanken ligger langt fremme i servicerommet som på bildet for å garantere at serviceluken lukkes korrekt.

Hvis det er mer plass tilgjengelig, kan ventilatoren også plasseres litt høyere eller lavere.

For nøyaktig plassering legger du ved innskjøvet kassett en linjal (flatt materiale) på septiktanken ①.

Mål høyden fra gulvet opp til underkanten av det flate materialet.

Lukk serviceluke. Overfør den målte høyden til midten av døren, 20 mm opp fra punktet og tegn på - dette punktet er midten av hullet.

Bor hullet med en hullborer eller hullfresemaskin i døren: Diameter 36-37 mm.

2 Het plaatsen van de ventilator

Omdat via onafgedichte platen reuken in het servicevak en dan verder in het voertuig te rechtkomen, is een zorgvuldige AFDICHTING belangrijk:

Boorgat met silicon insmeren; Ventilator ① plaatsen, slang-

2 Sätt i fläkten

Eftersom otätheter orsakar dålig lukt i servicefacket och i fordonet är det viktigt att TÄTA ordentligt:

Smörj borrhålet med silikon; Sätt i fläkten ①, slanganslutningen ② på fläkten , måste i idealfallet peka i motsatt rikt-

2 Colocar el motor del ventilador

Ya que olores pueden llegar al nicho de servicios, y de este lugar en el vehículo, una IMPERMEABILIZACIÓN con esmero es muy importante:

Rellenar el orificio con silicona, Colocar ventilador ①, Boquilla

2 Sette inn viften

Siden lukter trenger inn gjennom utettet steder til servicerommet og videre til kjøretøyet, er det viktig med en omhyggelig TETNING:

Smør borehull med silikon; Sett inn viften ①, Slangetilkobling ② på viften , må ideelt



NL Nederlandse

aansluiting ② op de ventilator, moet idealiter in de omgekeerde richting naar de SOG®-aansluiting in het deksel wijzen. Ventilator met de schroeven 3,5 x 16 mm (4 stuks) bevestigen. Kabelvoetstuk ③ 25 x 25 mm onder de ventilator aanbrengen voor het (aflaten van de druk). Nog twee zelfklevende voestukken aanbrengen en kabel leggen zoals op de afbeelding.



3 Aanbrengen van de filterbehuizing

3.1 Breng aan de achterkant ① van de filterbehuizing in de luchtafvoeropening een laagje silicone aan.
Ook moet u een puntje afdichtmiddel in de schroefgaten doen.



3.2 De filterbehuizing moet minstens 5 mm van het deurframe worden aangebracht. Als montagehulp tussen deurframe en filterbehuizing 5 mm vlak materiaal houden.
Schroeven, 3,5 x 16 VA zonder voorboren in de aluplaat draaien en aanspannen. (Bij met glasvezel versterkte kunststof voertuigen 2,5-3 mm voorboren)

S Svenska

ning i förhållande till SOG®-anslutningen.
Sätt fast fläkten med skruvarna 3,5 x 16 mm (4 st).
Kabelsockel ③ 25 x 25 mm ska placeras under fläkten (för draglastning).
Placera ytterligare två fästsocklar och dra kabeln som visas på bilden.

3 Sätta på filterhuset

3.1 Lägg en silikonsträng ① på baksidan av filterhuset runt fläktens utloppssöppning.
Applicera en klick tätningsmedel i skruvhålen.

3.2 Filterhuset måste sättas minst 5 mm från luckans ram.
Som monteringshjälp kan man hålla ett 5 mm platt föremål mellan luckans ram och filterhuset.
Skruta in, 3,5 x 16 VA skruvar i aluminiumplåten utan att förborra och dra åt.
(Förborra 2,5-3 mm på GFK-fordon)

E Español

② en el ventilador: lo ideal es que se coloque en sentido opuesto y que mire hacia la conexión del SOG® en la tapa.;
Fijar el ventilador con los tornillos 3,5 x 16 mm (4 unidades).
Colocar el zócalo de cables ③ 25 x 25 mm por debajo del ventilador (para evitar la tracción).
Colocar dos zócalos adhesivos más y tender el cable tal y como se muestra en la imagen.

3 Colocación de la carcasa de filtro

3.1 En la parte trasera de la carcasa del filtro, colocar un cordón de silicona ① alrededor del orificio de salida del ventilador.
También una gota de espesante en los orificios para los tornillos.

3.2 La carcasa del filtro deberá colocarse como mínimo a 5 mm del marco de la puerta.
Colocar una superficie plana de 5 mm entre el marco de la puerta y la carcasa del filtro como ayuda para el montaje.
Enroscar los tornillos 3,5 x 16 VA en la chapa de aluminio sin pre-taladrarla y apretarlos. (En caso de vehículos PRFV [(plástico reforzado con fibra de vidrio)]. perforar 2,5-3 mm).

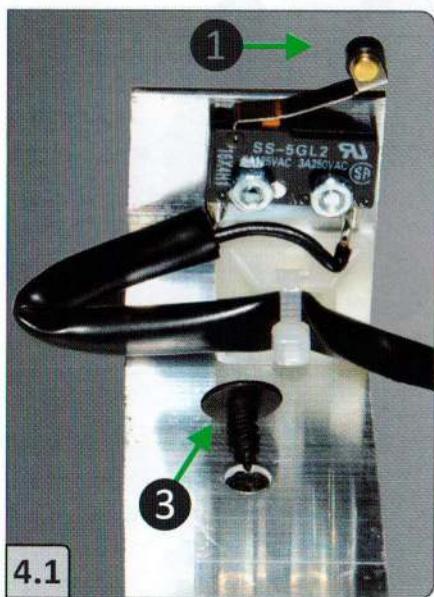
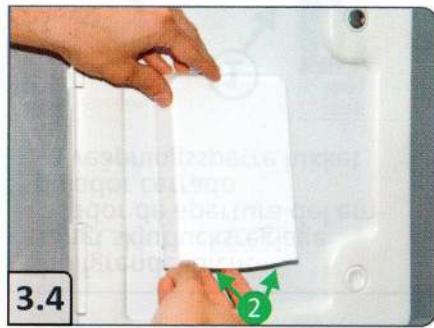
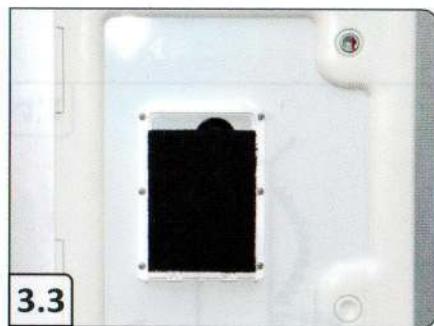
N Noruego

sett vise motsatt til SOG®-tilkoblingen i dekslet. Fest viften med skruene 3,5 x 16 mm (4 stk).
Anbring kabelsokkel ③ 25 x 25 mm under viften (til strekkavlastning).
Anbring to ytterligere klebesokler og legg kabelen som på bildet.

3 Anbringelse av filterhuset

3.1 Påfør en silikonstreng ① på baksiden av filterhuset rundt vifteutgangsåpningen.
Også en dråpe tetningsmiddel i skruåpningene.

3.2 Filterhuset må anbringes minst 5 mm fra dørrammen.
Hold 5 mm flatt materiale som monteringshjelp mellom dørrammen og filterhuset.
Drei inn og trekk til skruer, 3,5 x 16 VA uten å forhåndsbore i aluplatten.
(Ved kjøretøy av glassfiberarmert plast bør det bores 2,5–3 mm på forhånd.)



3.3 Filter in de aanwezige houder plaatsen.

3.3 Sätt in filtret i det befintliga fästet.

3.3 Introducir el filtro en la fijación existente.

3.3 Sett inn filteret i den tilstedevarende fikseringen.

**3.4 Afdekking aan de bovenzijde aan-brengen beneden iets naar voren trekken.
Afdekking van boven naar beneden schuiven, zet daarbij de schroeven ② in en trek lichtjes aan.
Oefen hierbij lichtjes druk uit op de behuizing.**

**3.4 Sätt på skyddskåpans ovanDEL och dra ut den en aning där nere. Skjut kåpan neråt tills den låser fast.
Pressa in kåpan, skruva ② in skruvarna och dra åt dem en aning.**

**3.4 Colocar la cubierta por encima. Tirarla ligeramente hacia adelante en la parte inferior. Mover la cubierta de arriba a abajo y encajarla.
Introducir los tornillos ② y apretarlos ligeramente. Ejercer una ligera presión sobre la cubierta.**

**3.4 Sett dekslet på opp, trekk noe fremover nede. Skyv dekslet ovenfra og ned inntil det settes på plass.
Sett inn skruer ② og trekk lett til. Utøv da et lett trykk på dekslet**

4 Elektro-installatie

4.1 Aanplakken van het aluminium hoekstuk:

Voor het verlijmen het plakoppervlak op de kunststofwand met remmenreiniger of alcohol ontvetten en goed reinigen.

Om het aluminium hoekstuk met microschakelaar vast te lijmen eerst de bescherming van de plakfolie aftrekken.

Het aluminium hoekstuk moet zo verlijmd worden, dat de glijrol ① van de microschakelaar precies op de achterrand van de schuifhendel ligt.
Het bovenste horizontale been

4 Elektrisk installation

4.1 Limning av aluminiumvinkel:

Innan man limmar ska man avfetta och rengöra limytan på plastväggen noggrant med bromsrengöringsmedel eller alkohol.

För att klistica in aluminiumvinkelhållaren med mikrobrytare ska man dra bort det skyddande klisterfoliet.

Aluminiumvinkelhållaren måste klistas in på ett sådant sätt att mikrobrytarens kontaktrulle ① ligger an vid regeln till skjutluckans öppning.

4 Instalación eléctrica

4.1 Pegado de la escuadra de aluminio:

Antes de proceder a pegar la escuadra, retirar toda la grasa de la superficie en la que se va a colocar junto a la pared de plástico y limpiarla bien con limpiador de frenos o alcohol.

Para pegar la escuadra de aluminio con microinterruptor, retirar la lámina adhesiva de protección.

La escuadra de aluminio deberá pegarse de manera que el rollo deslizante ① del microinterruptor quede a ras del canto trasero del pasador de la apertura de corredera. El brazo superior

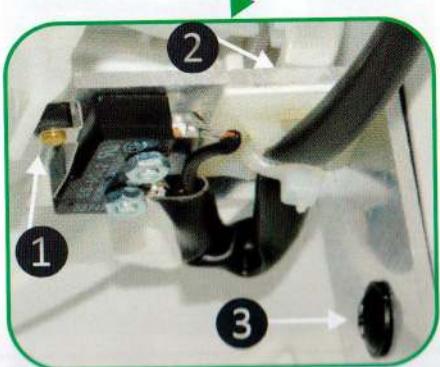
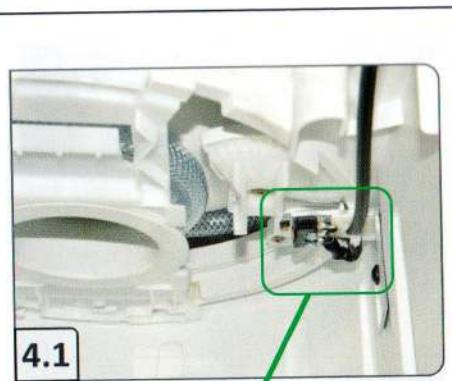
4 Elektroinstallasjon

4.1 Innklebing av aluminiumsvinkelen:

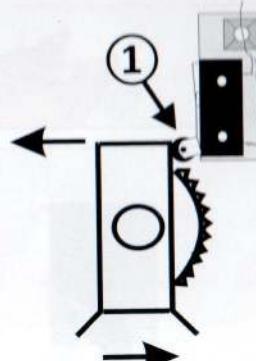
Før innklebing skal klebeflaten ved plastveggen avfettes med bremserensemiddel eller alkohol og rengjøres godt.

For å klebe inn aluvinkelen med mikrobryter trekkes klebefoliebeskyttelsen av.

Aluminiumvinkelen må klebes inn slik at gliderullen ① på mikrobryteren ligger mot bakre kant av skyveåpningssperren. Den øvre vannrette foten på aluminiumsvinkelen må ligge mot plasthuset ②.



Shuifgrendel dicht
stängt skjutlucksreglage
Pasador de apertura del empujador cerrado
Skyveåpningssperre lukket



4.1

NL Nederlands

van het aluminium hoekstuk moet aan de kunststof behuizing vastzitten ②.

OPMERKING: Als de schakelaar wordt ingedrukt is de voeding onderbroken, zodat de ventilatie alleen bij een geopende klep wordt ingeschakeld.

Het aluminium hoekstuk moet met de kruisschroef ③ 3,9 x 9,5 extra beveiligd worden.

Hierbij door het 5 mm - gat vanuit het servicevak de kruisschroef zonder voorboren met een accu schroevendraaier vastdraaien. Dit is mogelijk, omdat de kunststofwand dubbelwandig is.

LET OP: geen langere schroeven gebruiken.

4.2 Het leggen van de kabelboom:

Kabelboom op de gewenste lengte verkorten en met de meegeleverde kabelbinders en zelfklevende voetstukken bevestigen.

In het servicevak rechts onder bevindt zich de tovoerleiding van het toilet (kabelkleuren: zwart, rood, paars, grijs). "Plus" en "min" zijn herkenbaar aan de kleuren zwart en rood. Doorgaans ligt op rood "plus" en op zwart "massa". (Controleer echter de polariteit)

Kabels met de meegeleverde

S Svenska

Aluminiumvinkelhållarens vågrätta överstycke måste ligga an mot plasthuset ②.

OBS: När brytaren är nedtryckt innebär det att strömtillförseln har brutits och i sådana fall kan fläkten endast slås på då skjutluckan är öppen.

Aluminiumvinkelhållaren måste dessutom läsas fast med korsskruven ③ 3,9 x 9,5.

För detta ändamål ska man skriva i korsskruven genom det 5 mm stora hålet i servicefacket med en batteriskruvmejsel utan att förborra. Detta är möjligt eftersom plastväggen är dubbel.

VARNING: använd inte någon längre skruv.

4.2 Placering av kabelträd:

Korta av kabelträdet till nödvändig längd och sätt fast det med hjälp av den medföljande kabelförbindaren och självhäftande sockeln.

I servicefacket till höger hittar man den inkommande ledningen till toaletten (Kabelfärger: svart, röd, lila, grå). "Plus" och "minus" känns igen med hjälp av färgerna svart och röd. Som regel ligger "plus" på rött och "massa" på svart. (kontrollera emellertid polariteten)

Anslut kabeln tillsammans med den medföljande förgrenings-

E Español

horizontal de la escuadra de aluminio debe estar al mismo nivel que la carcasa de plástico ②.

ADVERTENCIA: Con el interruptor pulsado, el suministro eléctrico queda interrumpido, con lo que el ventilador solo se conecta con la corredera abierta.

La escuadra de aluminio debe asegurarse adicionalmente con el tornillo en cruz ③ 3,9x9,5.

Para ello, enroscar el tornillo en cruz a través del orificio de 5 mm desde el compartimento de servicio con el atornillador recargable sin realizar ninguna perforación previa. Esto es posible porque la pared de plástico es doble.

ATENCIÓN: No utilizar tornillos más largos.

N Noruego

MERK: Ved trykket strømbryter avbrytes strømtilførselen, slik at viften kun kobles inn ved åpnet skyver.

Aluminiumsvinkelen må sikres ekstra med krysskruen ③ 3,9 x 9,5.

Skru da inn krysskruen uten å forhåndsbore med batteridrevet skrutrekker gjennom 5 mm-hullet ut fra servicerommet. Dette er mulig fordi plastveggen har doble vegger.

OBS: Ikke bruk noen lengre skruer.

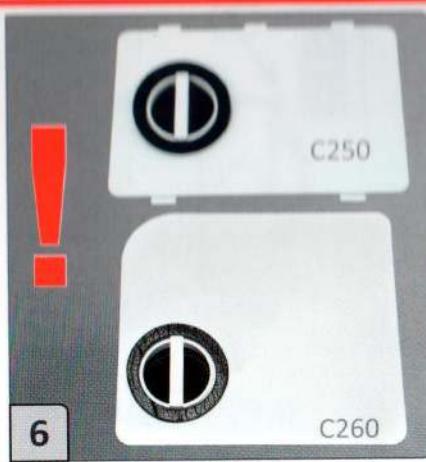
4.2 Kabellegging:

Forkort kablingen til nødvendig lengde og fest med medfølgende kabelbindere og selvklebende sokler.

Nede til høyre i servicerommet finnes en forsyningsledning til toalettet: kabelfarger: svart, rød, lilla, grå). "Pluss" og "Minus" gjenkjennes gjennom farrene svart og rød. Som regel ligger "pluss" på rødt og "masse" på svart. (Kontroller likevel polariteten.)

Koble til kabelen med medfølgende grenbindere (rød), klem rød kabel fra kablingen til "rød",

	NL Nederlands	S Svenska	E Español	N Noruego
	<p>sluiten, rode kabel van de kabelboom op "rood" zwarte kabel van de kabelboom op "zwart" vastklemmen.</p> <p>4.3 Functietest - Controleren van de stroomaansluiting: Ventilator aanschakelen door het openen van de schuifgrendel in het voertuig. De ventilator moet nu draaien - indien deze niet werkt, gelieve dan te controlere of het bordernetwerk van 12V aangeschakeld is. Bij verschillende types voertuigen, is het toilet aangesloten op het stroomnet van de drukwaterpomp gelieve de waterpomp aan te schakelen. Indien de ventilator nog steeds niet werkt, gelieve de polariteit te controleren, omdat de ventilator is uitgerust met een opleggingsbeveiliging en enkel bij correcte toekenning van "plus" en "min" kan draaien.</p>	<p>bel från kabelrädet på "röd" och svart kabel från kabelrädet på "svart".</p> <p>4.3 Funktionstest – kontroll av strömanslutning: Sätt på fläkten genom att öppna skjutluckan inuti fordonet. Nu ska fläkten gå igång. Gör den inte det ska du kontrollera att det finns 12V på det interna nättet. På vissa fordon är toaletten ansluten till vattenpumpens strömkrets – sätt i så fall på vattenpumpen. Om fläkten ändå inte fungerar ska du kontrollera polariteten, eftersom fläkten är försedd med ett polaritetsskydd som gör att den bara fungerar om polarerna är rätt kopplade.</p>	<p>nectores en Y (rojos), embornar el cable rojo del mazo de cables a "rojo" y el cable negro del mazo de cables a "negro".</p> <p>4.3 Prueba funcional) – comprobación de la conexión eléctrica: Conectar el ventilador abriendo el pasador de la apertura de corredera en el vehículo. El ventilador debería ponerse en funcionamiento ahora. En caso de que no lo haga, compruebe si la red de a bordo de 12 V está conectada. En otros modelos de vehículos el inodoro está conectado al circuito eléctrico de la bomba de agua a presión. Conectar la bomba de agua. Si el ventilador sigue sin funcionar, comprobar la polaridad, ya que el ventilador cuenta con una protección contra polarización inversa y solo puede funcionar si la asignación del "positivo" y el "negativo" se ha hecho correctamente.</p>	<p>"svart".</p> <p>4.3 Funksjonstest - kontroll av strømtilkoblingen: Slå på viften gjennom åpning av skyveåpningssperren i kjøretøyet. Viften skal nå være på - hvis det ikke fungerer, kontroller om 12v bordnettet er slått på. På ulike kjøretøystyper er toalettet tilkoblet på strømkretsen til trykkvannspumpen - koble inn vannpumpen. Hvis det fortsatt ikke oppnås noen viftefunksjon, kontroller polariteten, da viften er utstyrt med et feilpolaritetsvern og kun vil være i drift ved riktig tilordning av "pluss" og "minus".</p>
	<p>5 Slangaansluting op de cassette monteren Om de slangaansluting op de cassette te realiseren moet een gat in het Schroefdeksel van de afvoerbuis geboord worden.</p> <p>5.1 Schroefdeksel op de boortafel leggen en met een potboor een gat van 35 mm diameter boren. Met de centreerboor in de</p>	<p>5 Att ansluta slang till kassetten För att ansluta slang till kassetten måste skruvlocket vid avloppsröret borras upp.</p> <p>5.1 Placera skruvlocket på borbordet och borra upp med en borr med en diameter på 35 mm. Borra i lockets fördjupning</p>	<p>5 Crear boquilla para el tubo en el cartucho Para poder crear una boquilla para el tubo en el cartucho, deberá perforarse la tapa roscada en el tubo de la pila.</p> <p>5.1 Colocar la tapa roscada sobre la mesa y realizar una perforación con un diámetro de 35 mm con una broca universal</p>	<p>5 Opprette slangen tilkobling på kassetten For å opprette slangen tilkobling på kassetten må skrudekslet på tuten bores opp.</p> <p>5.1 Sett skrudekslet på borebordet og bor opp diameter på 35 mm med toppbor. Med sentringsboret borer du inn i fordyp-</p>

	NL Nederlands	S Svenska	E Español	N Noruego
5.2 	verdieping van het deksel boren, bij het doorboren zal de maatbeker loskomen – deze verwijderen en deksel opnieuw neerleggen.	med centreringsborren. När man har borrat igenom locket kommer mätglaset att lossna - ta bort detta och lägg på locket igen.	Forstner. Con la broca de centraje, perforar en la hendidura de la tapa. Durante la perforación se aflojará el vaso medidor. Retirarlo y volver a colocar la tapa.	ningen på dekselet, ved gjen-nomboring løsner målebegeret seg - dette fjernes og dekslet legges på igjen.
5.3 	5.2 Een gat van 35 mm diameter in deksel boren.	5.2 Borra upp locket till en diameter på 35 mm.	5.2 Realizar una perforación de 35 mm de diámetro en la tapa.	5.2 Bor opp deksel til 35 mm diameter.
5.4 	5.3 Rubberen ring in het gat aanbrengen.	5.3 Placera genomföringsgummi i borrhålet.	5.3 Colocar la goma de pasaje en la perforación.	5.3 Sett inn gjennomføringsgummii i boringen.
6 	6 Inlegplaat in het servicevak verwijderen (in het voertuig bij de klantdocumenten leggen) Via het middenprofiel in het boorgat wordt de ontluftingsklep in de cassette geopend. Bij inzet van een SOG®-ontluchting moet dit absoluut voorkomen worden, de luchtuitlaatklep moet altijd gesloten blijven (gasontsnapping).	6 Ta bort iläggsplattan i servicefacket (läggs i fordonet som kundunderlag). via det mellersta staget i borrhålet öppnas ventilationsventilen i kassetten. Då man installerar SOG®-fläkten måste detta absolut förhindras, ventilationsventilen måste alltid vara stängd (Gasutgång).	6 Retirar la placa del compartimento de servicio (colocarla junto a la documentación del cliente en el vehículo). A través del paso central en la perforación se abrirá la válvula de ventilación en el cartucho. Al utilizar una ventilación SOG®, esto deberá evitarse bajo cualquier circunstancia. La válvula de ventilación debe permanecer continuamente cerrada (salida de gas).	6 Fjern innleggsplate i servicerommet (legges i kjøretøyet til kundes dokumentasjonen) Via det midtre trinnet i boringen blir ventilasjonsventilen i kassetten åpenet. Ved bruk av en SOG®-utlufting må denne absolutt forhindres, lufteventilen må være lukket kontinuerlig (gassutsiving).



7



7

7 Aanpassen van de verluchtingsslang

- Zet de afzuigslang in de aansluiting van het deksel ① en tot de nodige lengte inkorten
- Aansluitend weer uit de verbindingshoek trekken en de slang linksom op de aansluiting van de ventilatorbehuizing draaien.
- De slang **mag niet** met kabelklampen of gelijkaardige bevestigingsonderdelen worden vastgemaakt, omdat in dit geval de ventilatorbehuizing wordt beschadigd.
- De servicedeur sluiten en erop letten dat de slang proper wordt ingevoegd en geen sifon vormt.
- Bij het legen wordt de slang van de dekselaansluiting op de cassette losgekoppeld -> Zwarste afsluiting ② in afsluiting van het deksel steken.

7 Anpassning av främlufts-slangen

- Stoppa in slangen i anslutningen till locket ① och korta av till lämplig längd - Serviceluckan bör hänga helt och hållt nedåt.
- Dra sedan återigen ut ur anslutningen och vrid slangen moturs vid fläkthusanslutningen.
- Sladden **får inte** fixeras med kabellämmor eller liknande fästklämmor eftersom ventilationstrumman i sådant fall kommer att störas.
- Stäng igen serviceluckan och se till att slangen lägger sig jämnt och inte bildar någon sifon.
- Vid tömning kommer slangen på anslutningen till locket att skiljas från kassetten och förslutas med den medföljande proppen ②.

7 Adaptación del tubo flexible de salida de aire

- Insertar el tubo flexible en la conexión de la tapa ① y acortarlo a la longitud necesaria. La puerta de servicio debería colgar completamente hacia abajo.
- A continuación, volver a extraerlo de la boquilla y girar el tubo flexible en la boquilla de la carcasa del ventilador en el sentido inverso a las agujas del reloj.
- El tubo flexible **no puede** fijarse con abrazaderas de cables u otro tipo de abrazadera de fijación, ya que en este caso la carcasa del ventilador resultaría dañada.
- Cerrar la puerta de servicio y prestar atención a que el tubo flexible se coloque de forma limpia y no forme ningún sifón.
- Durante el purgado, el tubo flexible se separará del cartucho en la conexión de la tapa y se taponará con el tapón adjunto ②.

7 Tilpasning av lufteslangen

- Sett slangen inn i dekseltilkoblingen ① og forkort til nødvendig lengde. Service-døren skal henge helt ned.
- Trekk **deretter ut** av tilkoblingen igjen og drei slang mot klokka på viftehusetilkoblingen.
- Slangen skal **ikke** festes med kabelklemme eller lignende feste-klemmer, da dette kan ødelegge viftehuset.
- Lukk servicedaøren og se til at slagnen legger seg rent til og ikke danner noen sifong.
- Ved tömning blir slangen separert fra kassetten på dekseltilkoblingen og lukket med vedlagt tilkoblingsstuss ②.

8 Functietest van het systeem-noodzakelijkerwijze uitvoeren!

Open de schuif en een wierookstokje te houden - of een sigaret - in de hoogte van de schuif: trekt de rook beneden in de tank, dan is het systeem goed geïnstalleerd.

8 En funktionstest måste absolut göras på anläggningen!

Öppna skjutluckan och håll en rökelsestav eller en cigarett i höjd med den. Om röken sugs neråt in i tanken så har anläggningen installerats rätt.

8 ¡Llevar a cabo una prueba de funcionamiento de la instalación!

Abra la corredera y sostenga un palito de incienso o un cigarrillo a la altura de la corredera: si el humo se desplaza hacia abajo en dirección al depósito, el equipo está correctamente instalado.

8 Funksjonstest av anlegget - må absolutt gjennomføres!

Åpne skyveren og hold røkelsen - eller en sigarett - i høyde med skyveren: Hvis røyken trekker ned i tanken, er anlegget installert riktig.